





XUỐNG THỜ MỘC CHẠM VÀ CÀN CỦA  
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

sinh vào năm 1880  
Xưởng chính tại LAITHERRE (TITHOUAU/MOF) Quai 4, Quận 1, Saigon

TIỆM NGUYỄN-HIỆP-HÒA  
1° Tại Mô-đun đường mỏ sông, nơi bến tàu và xe-ho; 2° Tại Cảnh-thị đường  
mỏ sông, ngày nay tên là Phan-đinh-Trú; 3° Tại Phan-đinh-Trú, ngay Tô-bé;

Đó là Xưởng mỏ sông mà ông đã khai.

Xưởng này có đóng cửa từ khuya, phổ, lô, vắng, đều đóng toàn cây  
đinh-mõi như: Trắc, Cửu-li và Gỗ mít đặc biệt, khéo lèo, dài dài chẳng hù  
phai lợt và dà kieu.

1° Thủ công đường mỏ sông, nơi bến tàu và xe-ho; 2° Tại Cảnh-thị đường  
mỏ sông, ngày nay tên là Phan-đinh-Trú; 3° Tại Phan-đinh-Trú, ngay Tô-bé;

Đó là Xưởng mỏ sông mà ông đã khai.

Kính mời quý khách hãy đến xem chòi, hoặc mua hàng là đặt theo ý, tôi sẵn  
lòng tiếp rước và hỏi-đáp.

Mandat ra đây thép thi-đi: NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laitherre.

NGÀ SON MÀU XANH, TAI DƯƠNG  
Bonnard số 90, Saigon  
LÀ THIẾM

DÔNG-NAM-MỸ

Chuyên khai các thứ con dấu bằng đồng, và thợ đồng giày tây giày ta, đồng ống  
đen, đồng mít, đồng xi-kim, đồng PEUTRE, đồng tay mít lật nhát  
kiểu phiếu mìn, bút bi, bút lông, và thi-đi TRẦU ĐẦU -  
XUÂN-NINH-THÁI-LIÊN-TÂM, Ô-LONO-ĐÌNH và  
ngon, Cao Lộc-triền, dùng ăn bùi đường tinh  
hữu và thuốc phết bùi. Hồi-nach rất công  
hiệu, xin mời quý khách chiêm ngưỡng.

Các thứ hàng của Laitherre mua tại gác  
nhà bán sỉ tinh già thiết kế hoa cát nát.

THUỐC RỎ VÀ THUỐC VÂN

DIANA

THUỐC VÂN

MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hút đà ngon, mùi lạt thơm  
chẳng khó-eo. Nếu chỉ tốn dùng thi-sé bằng lòng.

Có một mình hàng Etablissements DUMAREST  
d'Indochine Saigon và Phnom-Penh làm Đại-ly

Một thứ trà Quả từ này rất có ích cho cháu thân  
còn con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng  
thu trà Quả từ này rất hay, bởi vì dùng trà  
quả từ ép bỏ xác, lấy ròng nước cùn nò mà chế  
tuyên-nam thư rượu này, uống nó mui rất thơm tho  
ngon ngọt và gồm trị các chứng kẽ ra sau này:

Nhất dầu chong mặt

Nhất mồi gân xương.

Họng khô, lưỡi khô.

Đóng thường nó thí mạnh phần nguồn khí,  
mạnh li-vi, ăn mua tiêu, và máu huyết chảy đều.

Nhìn đèn bùa con gáy thường dòng không chẳng  
nhưng là ngành mè mà thôi, lại dòng sống lâu  
nữa, thật trong hoàn cầu cho nó là một thứ rượu  
về sành rất hay, như chàng tin lời xin mua dùng  
thứ thi-biết.

Thuốc rượu này chẳng phải là vị thuốc.

Hiệu-tiệm CU-HÀI

60 số 62, rue Marché, Cholon

Có trai bán

F. MARTY

110, Boulevard Charner — SAIGON

Solerles — Dentelles — Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles — Crêtonne et batiste pour lingerie

Velours et Solerles pour robes

Sole d'Alger pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur.

NHÀ MAY XÁI LỤA KIM THỢI

NAM-THUAN-AN

M. NG.-CHIỀU-THÔNG

đ/c đường Bonnard

và đường Patikas

Đây thép nói số 729

Đây thép thường: Phường Cholon

Binh-tay

Máy may chạy bằng mè-te điện-kè

tinh-kè

ANCIENNE MAISON PHÙ-TOÀN

DÔNG-GIÁY-TÂY

VÀ ANNAM

LE-VĂN-BÉN

CHUP HINH

VÀ RƠI

HINH RA LÒN

— SAIGON —

— 300 Rue Amiral Courbet (Binh-tay)

TÂN-TÂN HIỆP THÀNH

Máy may có cầu chong tại Tòa

Cầu đường Võ-not số 40 ngay chợ Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kinh-nghiệp.

Làm và bán đồ mít trang theo liệu kiêm thời, làm đà mua mít lại khéo, lại có làm 3 an trầu số thương  
hàng đồng ni-mikh (Nickel) qui khéo & Lai-chau nâu, sản dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thi-

Đó làm tôi và gửi áp túc Conti-Remboursement, nghĩa là đem tiền đàm đồng cho nhà thợ mà bay ôi  
HUYNH-VĂN-NHUNG, kinh-nghiệp

DÔNG-NAM-MỸ

48-51 Boulevard de la Somme, Saigon

Có tại bờ biển VINH-SANH ở  
đường cái Boulevard de la Somme số  
40 và 41 ngay cửa Sông-Sài Gòn:

1° Thủ họa hình và chụp hình rất  
tinh-kè, khéo lèo, dài dài chẳng hù  
phai lợt và dà kieu.

2° Nhỏ làm ra to (agrandissement)

tự như người sống chẳng sai.

3° Tranh rồng theo thi-tho người  
Langsa, giá dà mà lại chắc chắn.  
Bích rồng bằng vàng: vàng tay bay là  
vàng Annam rất thanh lịch.

4° Các thứ thuốc, giấy và đồ phu  
tùng trong cuộc họa binh. Cố bán al  
và bán lẻ cho thứ thuốc bén Thượng-H  
Hải và bén Trung-Huân gởi lại (Thuốc  
còn mấy thây có danh tiếng xưa nay).

Cố bán các món hàng bén bén  
Biel-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời quý-vị đến tiệm tôi  
muôn đổi lần bùa giáp cho tôi nêu cuộc  
thương trường. Tiệm tôi muôn bán  
thiết tinh chẳng hù xác-trá; các tiếp  
rước qui-vị một cách khâm-thường.  
Xin qui-vị đổi lồng, nghe nắm tay  
ghì nhỏ.

VINH-SANH, Cần-cao.

P. S. Tiệm tôi cũng có cái kien xe-ho,

Tiệm xe-ho-lung-bép có danh tiếng tại  
xứ Trung-Hoa, ở bến Trung-huân-quốc chép  
hình khéo lèo và mua hàn, tên họ này  
học tại Huân-huân-quốc, có tên cũ qua mua là  
nguyễn-đại-điều và cát, xe-ho, tay-ho,  
sau-thay mới iết hàn, và các thứ bong-sen  
tại Tây-hoa. Kien cũng có đồ tiền ngà bén  
nguyễn.

FABRIQUE DE CIGARES  
FANTAINE  
Vente en gros  
et détail  
GRAVURE  
sur  
METAUX  
et  
MARbre

TRẦN-DUY-BÌNH, 80

Boulard, Saigon

TIỆM  
LÀM NÓN  
ĐÙ CÁC THỦ

Bán al  
và bán lẻ

Khác các thứ con dấu  
bằng đồng, bén  
đồng và bén dà cho-thợ

Lâm quang-Roi,  
Cát-nhát

TIỆM DÔNG-XE

Sản xu và bán đồ phu-tùng

đường Largo số 90 và 181

(Bến-ho) Saigon

Tiệm-văn-Ho, chủ-Hiện

Kinh-cung Lào-châu qui-khách đang

rò: Tiệm tôi có đóng đồ kieu xe như

là xe-mui, xe-hai-bánh, xe-kieu, xe

kéo và còng có bán các thứ xe-củ-đà

lại chắc chắn; có bán đèn xe-dà-kieu,

đèn xe-cao-su-bằng-cây-gia-ti-ben

tay-chô-lai, cao-su-dát-dà-thay-trong

hàng, kính, kính đèn, dây-kết

chíp và xe-song-má-bằng-dâ

rất khéo và chắc, có bán yên-đi,

chuông-dap hai-hiển, bánh-dà-thap

đến-khi-dâ-theo-xe. Sơn-xe — và sưa

xá.

Cái xin qui-khách có dịp đến Biel-

đi-Pháp xin ghé lại tiệm tôi một khi trước

còn công-cuộc cho tôi làm, sau có cần

đóng mòn chìa-khoa-đi-Pháp

và mua kinh-đi-Pháp.

CHI-THIEN-HUONG

THUỐC RỎ VÀ NGỌN HƠN

các thứ nhẫn hiếu-khác.

Rượu Chác Đỏ  
"Rivesaltes"

VIN ROUGE SUPÉRIEUR

Rượu Chác Trắng  
"Courtalat"

VIN BLANC SUPÉRIEUR

Tốt thương-hàng và ngon-hơn

các thứ nhẫn hiếu-khác.

Rượu chác này tên xú Berdeau có độ trắng-dâu-dâu, uống vào rất ngọt rất

mà mui-nhất lại thơm tho, do nơi chác-châu T'au xú Berdeau phết qua, mỗi khi chiết

vào sẽ có mùi thơm đặc-định, và xem xét rất kĩ lưỡng, mới ve đều có

đóng con dấu nổi mảng-khiết-ve, là dấu riêng của hàng. Tuy là chác-chân là ruou

nhất, nhưng ruou chác này là ruou-tuoi.

Chu-tâm có muôn ruou chác-đi-Pháp

lấy mít-chết để đóng ni-śin + CON-IEO +

đầu, mít-trên + BA-ETT + mít-trên-trên đây-và, mít-trên-chết-thết

tết, thật ngon, ba Phan-leo, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205

BÁNH DÂY THÉP

*Dé như vầy:*

NHÌ-THIỀN-DUỒNG

*Cholon*

DÂY THÉP NÓI

Sđ 658

# NHÌ-THIỀN-DUỒNG

DAI DU'O'C PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.—CHOLON

ÔNG BÁN CAO THỦ THUỐC CAO, BUN, HOAN, TAN RÀT TUYỆT HIỆU NHƯ SAU NÀY

VỆ-SANH DƯỢC TỐ

(THUỐC KHỎI NHÌ-THIỀN-DUỒNG)

Thuốc rượu của tiệm Nhì-Thiền-Duồng là một thứ thuốc rượu rất quý, do nơi tinh thành ở tại Quảng-Đông gọi lại; thiên nhiên trưởng thọ được tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bùi dưỡng nhưn thanh diệu bùi huyệt mạch, cường tráng thiền-thần, cho bằng thử thuốc rượu này, Hồ uống nó thường thì mặt mày hồng nhuận; gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được, thật nó là bùi bùi Thánh-dược; công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc rượu này thường thì dặng tiêu trừ bùi bùi tinh-thần khương kiện, định dương toàn thân; bùi tì kiền-vị, máu me đều-dặng, trước da mịn-màng; những người mà hàn-thiên bát túc, hàn-thiên bát diệu, thì nên uống nó cho thường mà bỏ dặng.

Bùi bùi mà vàng da óm gầy thi nên dặng nó, hoặc muốn an thai bão-sảng, thi uống thử thuốc rượu này khỏi lo hậu hoạ.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-Sanh rất anh bùi dưỡng.

SẮM NHUNG BỒI NGUON VÀ SANH HUỐN

Thuốc huồn này là một phương thuốc của Tiên-Thánh để lại quản

thần ta sẽ chế luyện phái phép, lại dùng vị Bác-Lặc-Nhung và nhom sâm, thiết là đại bùi nguồn thần. Bát cầu là dòn ông dòn bà mà uống được thi khí huyết vận hành, tay chân mạnh mẽ; thiết là một phương tư bùi rất bay đở. Bùi Duồng mà dòn được phương thuốc rất hay này thiết là rất bùi bùi, rồi lại chọn lựa các thứ được bùi hàng nhứt, tuân theo phép mịt mèo thi luyện ra cho thành cao, còn một mèo thi nguyễn tản ra cho thiết hòn hóa với sám nhung và mật ong làm ra huồn.

Xin chư tôn hầy mua mà dùng thử, thi mới biết rằng bùi Duồng khéo chọn Sám nhung và các thứ dòn được liệu nhưn mà chế luyện rất tinh-hảo. Xin kô những chứng dùng dòn và cách dùng kô ra sau này: Bùi ông mà tiền thiên hàn-thiên chẳng dù, tinh thần hao kém, hoặc lo lắng nhiều việc mà tý vĩ hứ yên hoặc thân chí bất định, hoặc bị trường phong hả huyệt, thi phải nấu trái táo den lấy nước mà uống với thuốc.

Phàm kô học trò siêng nòng học lấp, tư lao quá độ, tinh-thần hao kém, tư chí mỏi mệt, cu mồi bùi sám mai uống 1 huồn, chiêu uống 1 huồn, hè uống lâu chứng nào thi tinh-thần mạnh mẽ, họa thức át thông minh; còn những người buôn bán lo lắng đêm ngày, hồ uống 1 huồn thi tinh-thần

trắng kiện, nồng dược nhiều rồi, dòn bùi cá đậm càng không biết mới. Nhưng người hắt quá độ, thận hư khí suy, dòn ngán bùi khó-khó, thi phải dùng nước trà nóng mà uống thuốc.

Bát luân nam phèo lão ẩn, khí huyết đều hư, hoặc già rồi mà thận suy khí ngọt, giàn cốt bái hoài, ăn uống chẳng ngon; hoặc bùi hàn dòn ngán chặn hoja trắng khí hàn hàn mà phèo sanh ho, thi phải dùng nước muối mắng mắng mà uống với thuốc. Bùi ông bị bùi trực, dòn bùi bùi bùi dài, hoặc đơn ông con trai nằm châm bao di-

tinh; phái dùng nước trà mà uống với hoan thuốc, dòn ông thân-tinh đều lanh, dòn bùi mà tò-cung cũng lanh thi rất khó mà kiềm con, mỗi buổi sớm mai và chiều đều phải uống một huồn, uống với nước trà.

Bùi bà mới đẻ phải uống một huồn cho bùi nguồn khí.

Bùi bà mà bị tiêu sán (nằm bùi đở) thi khí huyết rất suy, hoặc đơn bà mới đẻ mà khí huyết kém hao, phải uống thuốc này với rượu, hoặc với nước giòng luối.

Phàm uống thuốc này thi phải coi chứng bệnh chung nặng nhẹ thế nào;

bùi nhẹ thi uống một hai huồn, còn bùi mà là lam huồn dòn cho các chứng bệnh dòn-bà đều dùng đồng hét.

Còn như bình thường mà thường uống

thuốc này, thi khí huyết dày dù, chẳng bùi sánh bùi mà rồi canh con

Hồ uống thuốc huồn này thi phải cùi dòn châm nương cũng là đồ hàng lành sang sit đòn châm nòn ôn.

Chư tôn hầy có xin hãy nhỉnh cho thiết chủ hiệu Nhì-Thiền-Duồng và

ông PIŁAT-MẠP, thi mới khởi làm

dòn hư, hoặc già rồi mà thận suy khí

giá là . . . . . 1 \$ 00

Hộp kiền hai hoàn nhỏ . . . . . 1 00

Hộp kiền 4 hoàn nhỏ giá . . . . . 1 20

Hộp cây mun 2 hoàn nhỏ . . . . . 0 60

Hộp cây mun 4 hoàn nhỏ . . . . . 1 20

PHÙ-KHOA KIM-PHUNG-HUỒN

Phàm dòn-bà khác hòn dòn-ông thi

chỉ có 2 đầu: 1° dương kinh, 2° sánh

đi nhau thay. Nên bùi muôn canh con thi

trời bùi phải lò cho dương kinh đều

đuông. Nếu dương kinh chẳng đòn thi

khô mà có thai cho đòn, ấy là phán

nhiều, gie bời ngoại-cẩm, hoặc tò luối,

râu, bùi-bùi, tru-huất trong lòng,

làm cho khí huyết hao mòn, sanh-niuu

chứng bình, dùi cống do nơi dương

kinh không đều mà ra

Tiền tối đây, từ ngày dặng phương

thuốc mưu-niệm của ông Tò truyền

lại đến nay, hằng giờ lồng giúp cho

dòn, lỵ những thuốc tốt, già công chế

đòi thi phải dùng nước dòn-bà con

uống với thuốc.

Còn như bình thường mà thường uống

thuốc này, thi khí huyết dày dù,

chẳng bùi sánh bùi mà rồi canh con

đòi chàu cũng nhiều, chí như đơn-bà

có thai mà uống thuốc này thi lại dặng

an thai bùi sản, chứng sưng con ra

lại dặng mành mè nữa, ấy là một Ông

lượng y VI-TẾ-SANJI, chọn cáo

phương thuốc rất hay, dòn-bà các chứng

thuốc thường hào được-liệu mà bảo chế

bùi đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chú trùi các chứng kô ra sau này,

1° Đường-kinh hoặc trời, hoặc sục

hoặc lùi, hoặc nhiều;

2° Bạch-dài, Bạch-dâm, ra hoai

không-dirt;

3° Đường-kinh hoặc vàng-dot, hoặc

đen-blak;

4° Khí huyết đòn-hu, dương-kinh

không-có;

5° Hoặc đường-kinh ra nhiều quá

nhiều muôn lầm-bang.

6° Đường-kinh dì nghịch, sanh-ra

thò huyết, trong bụng thi đau;

7° Thần-thò chẳng yên, xay-xăm

mặt-mày, ăn uống không-tiêu;

8° Đầu lung, mũi-cảng, vàng-mát,

đem gầy;

9° Thái-dộng chẳng yên, trong bụng

đau-hoái;

10° Đèi ròi khí huyết mà đau, hoặc là

nhao-không-ra.

Các dòn-bà: Mỗi ngày phải uống 1

huồn, uống với nước trà. Còn đơn-bà

đòi thi phải dùng nước dòn-bà con

uống với thuốc.

Còn kô: Những đồ sống-sít, lạnh-léo, cùng là đồ rang nướng nóng-nẩy

đòe-dịa chẳng nên dùng.

Mỗi hòi 2 huồn giá là . . . 1 \$ 00

Mỗi hộp 100 bánh . . . 0 50



BÁNH CAM TỊCH

Tại nhà thuốc Nhì-Thiền-Duồng, tại nhà bùi sản, chứng sưng con ra

lại dặng mành mè nữa, ấy là một Ông

lượng y VI-TẾ-SANJI, chọn cáo

phương thuốc rất hay, dòn-bà các chứng

thuốc thường hào được-liệu mà bảo chế

bùi đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chú trùi các chứng kô ra sau này,

1° Đường-kinh hoặc trời, hoặc sục

hoặc lùi, hoặc nhiều;

2° Bạch-dài, Bạch-dâm, ra hoai

không-dirt;

3° Đường-kinh hoặc vàng-dot, hoặc

đen-blak;

4° Khí huyết đòn-hu, dương-kinh

không-có;

5° Hoặc đường-kinh ra nhiều quá

nhiều muôn lầm-bang.

Vậy nên làm thư bánh này đỡ che

những con nít và người lớn ăn có ích

lành, có trung-lai thi nó tiêu ra, như

không có trung-lai, mà thường là

bánh này, mành-tý-vi, da thịt càng

tuoi, nếu ăn đúng lâu chứng nào,

thì càng ngày càng mập.

Chú-vi có muà thi hảy nblin cho châc

cát-hán Ông-phat hiệu NHÌ-THIỀN-

DUỒNG, mới phái là thư thiệt, kô

lâm-thú giá ấn vào thêm bịnh.

GIÁ LÀ:

Mỗi gói mười bánh . . . 0 50

Mỗi hộp 100 bánh . . . 0 50

HOTEL D'ANNAM

Nam-Viet Khách-Lâu

N° 77 & 80, Boulevard Charner

10, Quai Le Myre de Vilars

Dường Kinh-lip, Đường Cordeliers

nhường-me-ting Le Myre de Vilars, SAIGON

NGUYỄN-VĂN-BẦU

BRICHLIB

129, Rue d'Esquermoise, 129

SAIGON

BAN SỈ VÀ BÁN LẺ

Gia rẻ và hoa-hàn

Tiệm Lôi khai trương 48 bùi muôn năm,

bán bùi chà chà và khát-hàn dòn

và 16, giá rẻ hơn 50%

Tiệm Lôi có khai-tròi

đến 10/10/1928

Thứ 7 hàng tuần

Thứ 7 hàng tuần